



## DE LA HISTORIA DE LA IGLESIA

### Elección de los diáconos

En medio de los cristianos, se encontraban los judíos de Palestina y los llegados de otros países, llamados "helenistas". Estos últimos murmuraban quejándose, que sus viudas recibían menos subsidios durante la distribución. Por consiguiente, los Apóstoles sugirieron que los creyentes eligiesen siete varones piadosos, sobre quienes los Apóstoles impusieron orando las manos, lo que produjo el descenso del Espíritu Santo. De esta manera apareció la sagrada dignidad de los "diáconos" (la palabra diácono significa "servidor"). Aparte de la distribución de los subsidios, los diáconos ayudaban a los apóstoles en sus sermones y ejecución de los sacramentos.

## Predicación del Santo Apóstol y Diácono Felipe

El Santo Apóstol Felipe predicaba en Samaria. Escuchando la palabra de Felipe y viendo sus milagros, muchos samaritanos creyeron y se bautizaron. Pero, siendo sólo diácono, no estaba en condiciones de suscitar el descenso del Espíritu Santo sobre los fieles. Para este último fin, fueron enviados de Jerusalén a Samaria los Apóstoles Pedro y Juan. Ellos imponían las manos sobre los bautizados y les otorgaban los dones del Espíritu Santo, actual sacramento de Crismación (Confirmación). Simón, uno de los bautizados, trajo a los Apóstoles dinero y les solicitó que le vendieran el poder de bajar el Espíritu Santo. Los Apóstoles le negaron este pedido con indignación. De ahí que la distribución de los sacramentos por dinero se denomina "simonía". Es un pecado grave que castiga la Iglesia.

El diácono Felipe predicaba en Palestina y por inspiración del Ángel, convirtió al ilustre dignatario de Etiopía, que viajaba en una carroza y leía al Profeta Isaías. Este relato, en la actualidad, se lee en el Te Deum para los viajeros, enseñándonos a rezar durante un viaje, con el fin de obtener la Divina ayuda a la manera del mencionado alto dignatario etíope.



Arzobispado Ortodoxo de Chile [www.chileortodoxo.cl](http://www.chileortodoxo.cl)  
 CATEDRAL ORTODOXA SAN JORGE – en "FACEBOOK"  
 CORPORACIÓN CRISTIANA ORTODOXA FUNDADA EL 26 DE OCTUBRE 1917  
 Santa Filomena 372, Recoleta - Fono: 227327075 - Santiago de Chile  
 E-mail: [iglesiacatedralortodoxasanjorge@hotmail.com](mailto:iglesiacatedralortodoxasanjorge@hotmail.com)  
 Padre Georges Abed - Fono: +56.9.9543 2890 [georgesabed@hotmail.com](mailto:georgesabed@hotmail.com)  
 Padre Cristián Sylva - Cel.: +56.9.4425.3785 [cristian.sylva@gmail.com](mailto:cristian.sylva@gmail.com)  
 Diácono George Pichara- Cel.: +56.9.8715.6286 [george.pichara@gmail.com](mailto:george.pichara@gmail.com)



## DOMINGO DEL PARALITICO



## Boletín Pastoral N° 20 - Domingo 11-05-2025

### Domingo del Parálítico – EOT. 5

**Modo 3 Alégrese los celestiales y regocíjense los terrenales, porque el Señor desplegó la fuerza de su brazo; pisoteando la muerte con su muerte y fue el primogénito entre los muertos y nos salvó de lo profundo del infierno, concediendo al mundo la gran misericordia.**

لَتَفْرَحِ السَّمَاوِيَّاتُ وَلَتَبْتَهِجِ الْأَرْضِيَّاتُ. لِأَنَّ الرَّبَّ صَنَعَ عِزًّا  
 بِسَاعِدِهِ وَوَطِئَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ وَصَارَ بِحَرْ الْأَمْوَاتِ وَأَنْقَذَنَا  
 مِنْ جَوْفِ الْجَحِيمِ وَمَنَحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعَظْمَى.

**Ya que eres libertador de los cautivos, amparo de los pobres, médico de los enfermos y defensor de los reyes, oh gran mártir Jorge El Victorioso, ruega a Cristo Dios que salve nuestras almas.**

طوبارية القديس جاورجيوس بالحن الرابع: بما أَنَّكَ لِلْمَاسُورِينَ مُحَرَّرٌ وَمُعْتَقٌ. وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ عَاصِدٌ وَنَاصِرٌ.  
 وَلِلْمَرْضَى طَبِيبٌ وَشَافٍ وَعَنِ الْجُنُودِ مَكَايِحٌ وَمَحَارِبٌ. أَيُّهَا الْعَظِيمُ فِي الشَّهَادَةِ جَاوْرَجِيُوسُ اللَّابِسُ الظَّفَرَ،  
 تَشَفَّعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِ أَنْ يُخَلِّصَ نُفُوسَنَا.

**Kontakion (modo 8) Aunque descendiste al sepulcro, Tú eres inmortal: Destruiste el poder del infierno y resucitaste como vencedor ioh Cristo Dios! Y dijiste a las**

**mujeres Miróforas: "¡Regocijaos!" Y a tus Apóstoles otorgaste la paz. ¡Tú que concedes a los caídos, la Resurrección!**

ولئن كنت نزلت الى قبر يا من لايموت. إلا أنك  
 درست قوة الجحيم وقمت غالباً أيها المسيح  
 إلهنا. وللنسوة حاملات الطيب قلت أفرحن ووهبت  
 رسلك السلام يا مانح الواقعين القيام.

### Santoral: 11-17/05/2025

- 11- S. M. Moki, S. Metodio y Cirilo.
- 12- S. Epifanios, de Chipre y German, de Con/pla.
- 13- S. M. Glicería.
- 14- S. M. Isidoro de Chios.
- 15- S. Pacomio el Grande y Archilio, de Larissa.
- 16- S. Teodoro el santificado.
- 17- S. A. Andrónico y Junia.

## EPÍSTOLA

*Prokimenon:* Cantad salmos a nuestro Dios; cantad. Naciones todas, dad palmadas de aplauso.

Lectura del Libro de los Hechos de los Santos Apóstoles (9:32-42)

En aquellos días, aconteció que Pedro, visitando a todos, vino también a los santos que habitaban en Lida. Y halló allí a uno que se llamaba Eneas, que hacía ocho años que estaba en cama, pues era paralítico. Y le dijo Pedro: Eneas, Jesucristo te sana; levántate, y haz tu cama. Y en seguida se levantó. Y le vieron todos los que habitaban en Lida y en Sarón, los cuales se convirtieron al Señor. Había entonces en Jope una discípula llamada Tabita, que traducido quiere decir, Dorcas. Esta abundaba en buenas obras y en limosnas que hacía. Y aconteció que en aquellos días enfermó y murió. Después de lavada, la pusieron en una sala. Y como Lida estaba cerca de Jope, los discípulos, oyendo que Pedro estaba allí, le enviaron dos hombres, a rogarle: No tardes en venir a nosotros. Levantándose entonces Pedro, fue con ellos; y cuando llegó, le llevaron a la sala, donde le rodearon todas las viudas, llorando y mostrando las túnicas y los vestidos que Dorcas hacía cuando estaba con ellas. Entonces, sacando a todos, Pedro se puso de rodillas y oró; y volviéndose al cuerpo, dijo: Tabita, levántate. Y ella abrió los ojos, y al ver a Pedro, se incorporó. Y él, dándole la mano, la levantó; entonces, llamando a los santos y a las viudas, la presentó viva. Esto fue notorio en toda Jope, y muchos creyeron en el Señor.

## EVANGELIO

Lectura del Santo Evangelio según San Juan (5:1-15)

En aquel tiempo, subió Jesús a Jerusalén. Hay en Jerusalén, cerca de la puerta de las ovejas, un estanque, llamado en hebreo Bethesda, que tiene cinco pórticos. En éstos yacía una multitud de enfermos, ciegos, cojos y paralíticos, que esperaban el movimiento del agua. Porque un ángel descendía de tiempo en tiempo al estanque, y agitaba el agua; y el que primero descendía al estanque después del movimiento del agua, quedaba sano de cualquier enfermedad que tuviese. Y había allí un hombre que hacía treinta y ocho años que estaba enfermo. Cuando Jesús lo vio acostado, y supo que llevaba ya mucho tiempo así, le dijo: ¿Quieres ser sano? Señor, le respondió el enfermo, no tengo quien me meta en el estanque cuando se agita el agua; y entre tanto que yo voy, otro desciende antes que yo. Jesús le dijo: Levántate, toma tu lecho, y anda. Y al instante aquel hombre fue sano, y tomó su lecho, y anduvo. Aquel día era Sábado. Entonces los judíos dijeron a aquel que había sido sanado: Es Sábado; no te es lícito llevar tu lecho. Él les respondió: El que me sanó, él mismo me dijo: Toma tu lecho y anda. Entonces le preguntaron: ¿Quién es el que te dijo: Toma tu lecho y anda? Y el que había sido sanado no sabía quién fuese, porque Jesús se había retirado de la multitud que estaba en aquel lugar. Después le encontró Jesús en el Templo, y le dijo: Mira, has quedado sano; no peques más, para que no te suceda algo peor. El hombre se fue, y dijo a los judíos, que Jesús era el que le había sanado.

## الرسالة

فصل من أعمال الرسل القديسين الاطهار

42-32 :9

في تلك الأيام فيما كان بطرس يطوف في جميع الأماكن نزل ايضا الى القديسين الساكنين في لدة، فوجد هناك انسانا اسمه اينياس مضطجعا على سرير منذ ثماني سنين وهو مخلع. فقال له بطرس: يا اينياس يشفيك يسوع المسيح، قم وافترش لنفسك، فقام للوقت. وراه جميع الساكنين في لدة وسارون فرجعوا الى الرب. وكانت في يافا تلميذة اسمها طابيتا الذي تفسيره ظبية، وكانت هذه ممتلئة اعمالا سالحة وصدقات كانت تعملها. فحدث في تلك الأيام انها مرضت وماتت، فغسلوها ووضعوها في العلية. واذ كانت لدة بقرب يافا، وسمع التلاميذ ان بطرس فيها، أرسلوا اليه رجلين يسألانه ان لا يبطن عن القديس اليهم. فقام بطرس وأتى معهما. فلما وصل سعدوا به الى العلية ووقف لديه جميع الأرامل يبكين ويترينه أقمصا وثيابا كانت تصنعها ظبية معهن. فأخرج بطرس الجميع خارجا وجثا على ركبتيه وصلى. ثم التفت الى الجسد وقال: يا طابيتا قومي. ففتحت عينيها، ولما أبصرت بطرس جلست. فناولها يده وأنهضها. ثم دعا القديسين والأرامل وأقامها لديهم حياة. فشاع هذا الخبر في يافا كلها، فأمن كثيرون بالرب.

## الانجيل

فصل شريف من بشارة القديس يوحنا الانجيلي البشير والتلميذ الطاهر

(5:1-15)

في ذلك الزمان صعد يسوع إلى اورشليم. وأن في اورشليم عند باب العنم بركة تسمى بالعبرانية بيت حسدا لها خمسة أزوقة، كان مضطجعا فيها جمهور كثير من المرضى من غميان وعرج ويابس الأعضاء ينتظرون تحريك الماء، لأن ملاكا كان ينزل أحيانا في البركة ويحرك الماء، والذي ينزل أولا من بعد تحريك الماء كان يبرأ من أي مرض اغترأه. وكان هناك إنسان به مرض منذ ثمان وثلاثين سنة. هذا إذ رآه يسوع ملقى، وعلم أن له زمانا كثيرا، قال له: أتريد أن تبرأ؟ فأجابته المريض: يا سيدي ليس لي إنسان متى حرك الماء يلقيني في البركة، بل بينما أكون آتيا ينزل قبلي آخر. فقال له يسوع: قم احمل سريرك وامش. فلوقت برئ الرجل وحمل سريرته ومشى. وكان في ذلك اليوم سبت. فقال اليهود للذي شفي: إنه سبت فلا يحل لك أن تحمل السرير. فأجابهم: إن الذي أبرأني هو قال لي: احمل سريرك وامش. فسأله: من هو الإنسان الذي قال لك احمل سريرك وامش؟ أما الذي شفي فلم يكن يعلم من هو، لأن يسوع اغترأ إذ كان في الموضع جمع. وبعد ذلك وجدته يسوع في الهيكل فقال له: ها قد عوفيت فلا تغد تحطى لئلا يصيبك أشر. فذهب ذلك الإنسان وأخبر اليهود أن يسوع هو الذي أبرأه.